

# Optimus E



BURG UND MEISTER GmbH  
Schuhstraße 72 - 72108 Rottenburg  
Germany

Ø45

Optimus E 10  
Optimus E 20  
Optimus E 20  
Optimus E 40



## Electronic technology

Ⓓ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - Ⓖ ORIGINAL INSTRUCTIONS - Ⓕ INSTRUCTIONS ORIGINALES

- Ⓖ WARNINGS - Ⓕ RECOMMANDATIONS - Ⓓ HINWEISE -

Ⓓ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

Ⓖ Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

Ⓕ Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

Ⓓ PRODUKTBESCHREIBUNG - Ⓖ PRODUCT DESCRIPTION - Ⓕ PRÉSENTATION DU PRODUIT

Ⓓ Der Motor Ø45 Plug & Set erfordert keine Einstellung der Endlagen: Er muss lediglich installiert und an das Stromnetz angeschlossen werden, und kann direkt benutzt werden. Alternativ können die Endlagen manuell programmiert werden. Der Motor Ø45 Plug & Set wurde für die Motorisierung von Rollläden mit festen Wellenverbindern und Stoppern entwickelt, die den nachfolgend beschriebenen Einsatzbedingungen entsprechen. Er kann links oder rechts montiert werden und mit einem Schalter oder Taster für Rollläden gesteuert werden.  
Schalldruckpegel:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).

Ⓖ The Plug & Set Ø45 motor requires no regulation of the limit switch activation points: once the motor is installed and connected to the mains supply it is ready to be used. Alternatively, limit switch activation points can be programmed manually. The Plug & Set Ø45 motor is designed to motorise rolling shutters with rigid links and stoppers, selected for the conditions of use described below. It may be left- or right-mounted and can be driven by a stable or interlocked switch.  
Sound level:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).

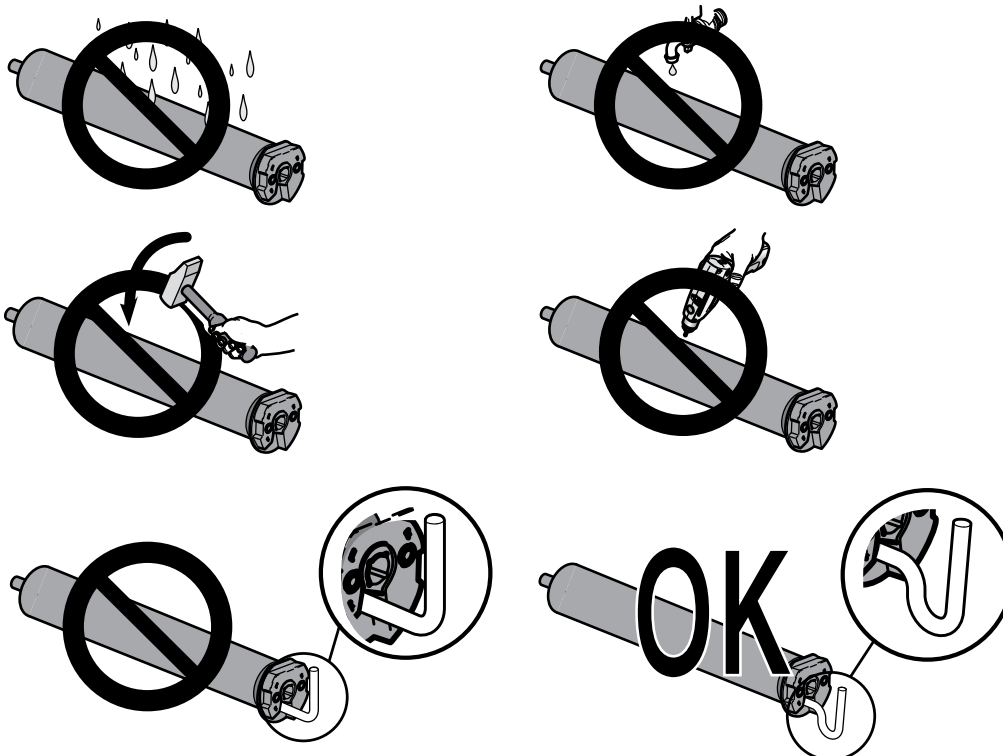
Ⓕ Le moteur Ø45 Plug & Set est un moteur qui n'exige pas le réglage des points de fin de course : il suffit d'installer le moteur et de le relier au réseau électrique, pour pouvoir l'utiliser. Dans l'alternative, il est possible de programmer manuellement les points de fin de course. Le moteur Ø45 Plug & Set est spécialement conçu pour motoriser les stores dotés de sangles rigides et stoppeurs, sélectionnés suivant les conditions d'utilisation décrites ci-après. On peut le monter indifféremment à droite ou à gauche et on peut le piloter moyennant un inverseur stable ou astable.

# BURG & MEISTER

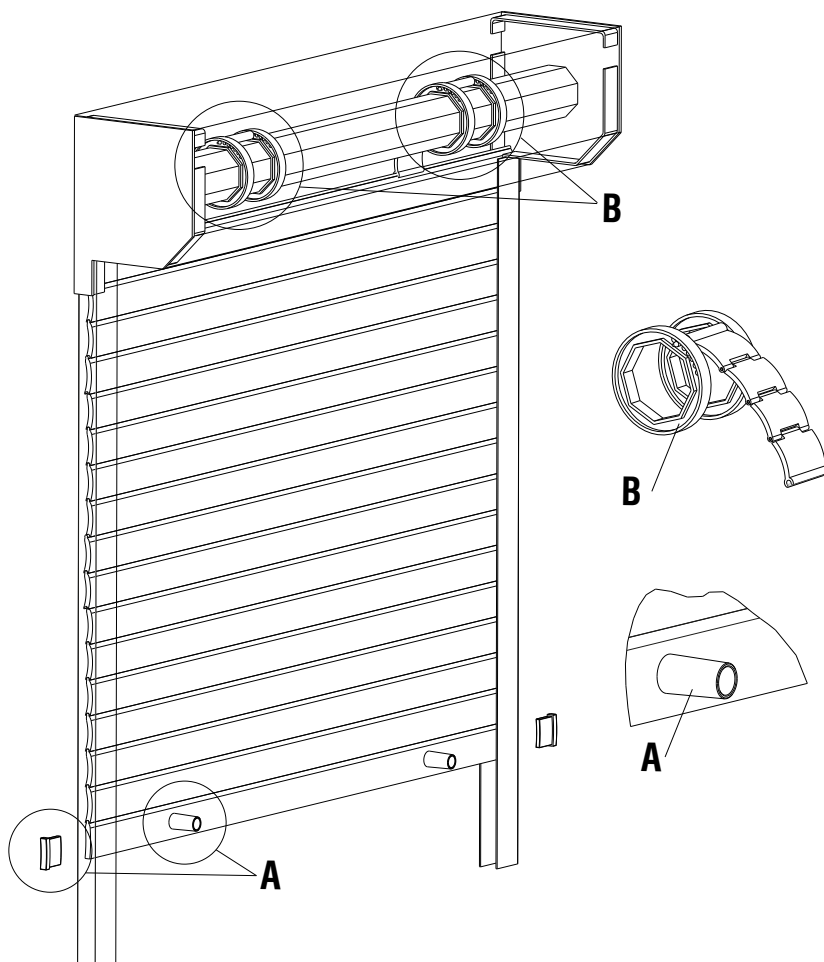
## OPTIMUS SERIE



Ⓓ ACHTUNG - ⒼⒷ WARNING - Ⓕ ATTENTION -



Ⓓ ANWENDUNGSBEDINGUNGEN - ⒼⒷ OPERATING CONDITIONS - Ⓕ CONDITIONS D'UTILISATION



Ⓓ • Sicherstellen, dass das Drehmoment des Motors für die Eigenschaften des Rollladens (Gewicht und Abmessungen) geeignet ist, um Beschädigungen am Rollladen und/oder am Systemaufbau zu vermeiden.

- Der Rollladen muss folgendermaßen ausgestattet sein:
  - feste oder abnehmbare Stopper, verschraubt auf der Abschlussleiste, integriert in den Führungen oder in einer Abschlussleiste, die als Endanschlag dient (A),
  - feste Wellenverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B)

Ⓕ • Vérifier que le couple du moteur est bien adapté aux caractéristiques du store (poids et dimensions), pour éviter d'endommager le store et/ou la structure du système.

- Le store doit être équipé de :
  - stoppeurs vissés sur la latte finale, fixes ou amovibles, intégrés dans les guidages ou dans une latte finale servant de fin de course (A),
  - sangles rigides ou anti-effraction (B).

Ⓖ • Make sure the motor torque is suitable for the characteristics of the shutter (weight and dimensions), to prevent damaging the shutter and/or the structure of the system.

- The shutter must be equipped with:
  - fixed or removable stoppers screwed onto the last slat, integrated with the guide rails or a final slat that acts as a limit stop (A),
  - rigid or burglar-proof belts (B).

- Ⓖ WARNINGS - Ⓕ RECOMMANDATIONS - Ⓓ HINWEISE -

	<b>Larghezza - Width - Largeur - Breite - Anchura - Largura</b> <b>Szerokość - Szélesség - Breedte - Bredd - Πλάτος - العرض</b>				
	<b>≤ 1400</b>	<b>1400 - 2200</b>	<b>2200 - 3000</b>	<b>3000 - 3800</b>	<b>&gt; 3800</b>
	<b>Nr. minimo cintini - Minimum no. of belts - N° Minimum de sangles - Mind.-Anz. Schnellverbinder</b> <b>N. mínimo de cintas - N° Mínimo correias - Minimalna liczba taśm - Bevezetők min. száma</b>				
	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>

Ⓓ • Sicherstellen, dass das Drehmoment des Motors für die Eigenschaften des Rollladens (Gewicht und Abmessungen) geeignet ist, um Beschädigungen am Rollladen und/oder am Systemaufbau zu vermeiden.

- Der Rollladen muss folgendermaßen ausgestattet sein:
  - feste oder abnehmbare Stopper, verschraubt auf der Abschlussleiste, integriert in den Führungen oder in einer Abschlussleiste, die als Endanschlag dient (A),
  - feste Wellenverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B)

Ⓕ • Vérifier que le couple du moteur est bien adapté aux caractéristiques du store (poids et dimensions), pour éviter d'endommager le store et/ou la structure du système.

- Le store doit être équipé de :
  - stoppeurs vissés sur la latte finale, fixes ou amovibles, intégrés dans les guidages ou dans une latte finale servant de fin de course (A),
  - sangles rigides ou anti-effraction (B).

Ⓖ • Make sure the motor torque is suitable for the characteristics of the shutter (weight and dimensions), to prevent damaging the shutter and/or the structure of the system.

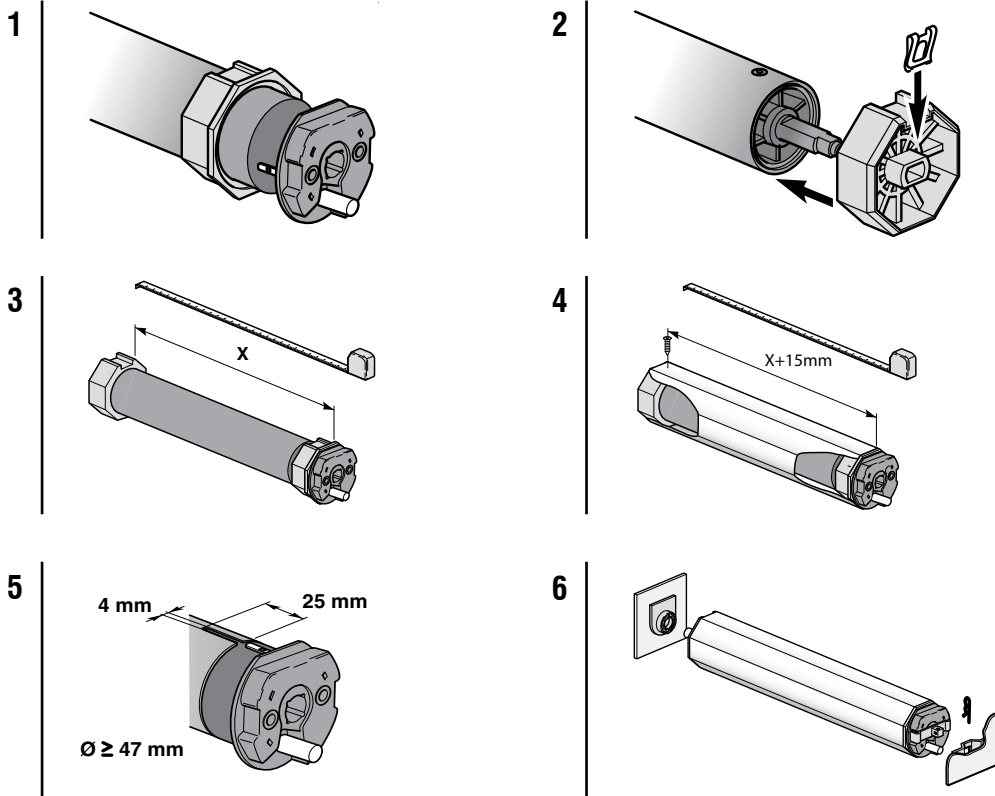
- The shutter must be equipped with:
  - fixed or removable stoppers screwed onto the last slat, integrated with the guide rails or a final slat that acts as a limit stop (A),
  - rigid or burglar-proof belts (B).

Ⓓ (\*) Die äußeren Schnellverbinder auf 150 mm von den Enden des Rollladens setzen und die anderen, soweit vorhanden, gleichmäßig im Zwischenraum verteilen (siehe oben aufgeführte Tabelle). Max. Gewicht pro Schnellverbinder: Für die Last des Schnellverbinders ist auf die Angaben des jeweiligen

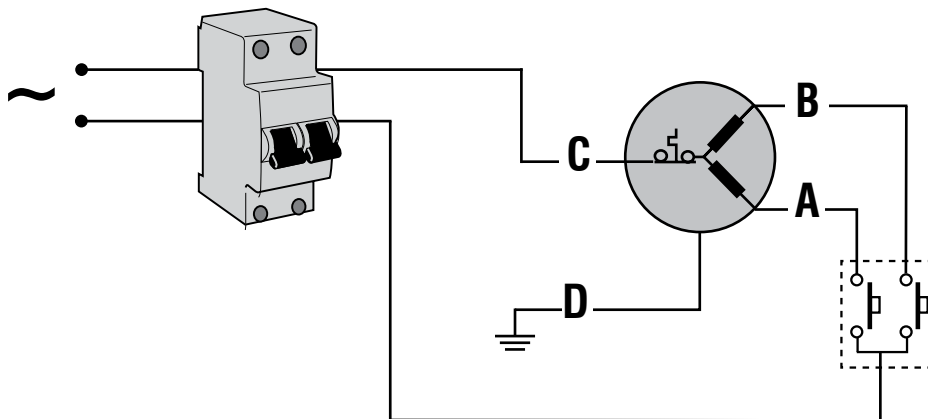
Ⓕ (\*) Disposer les sangles externes à 150 mm des extrémités du store, distribuer uniformément dans l'emplacement restant les autres, si prévues (voir le tableau ci-dessus). Poids maximum par sangle: se rapporter au producteur pour le chargement de la sangle.

Ⓖ (\*) Place the external belts 150 mm from the edges of the shutter; in the remaining space, uniformly lay out the other belts, if any (see table above). Maximum weight per belt: see manufacturer's recommendations for the belts' loading weights.

Ⓓ INSTALLATION Ⓔ INSTALLATION - Ⓕ INSTALLATION -



Ⓓ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - Ⓔ WIRING - Ⓕ CONNEXION ELECTRIQUE



Ⓓ Der Motor Plug & Set verlässt das Werk mit der Voreinstellung der automatischen Endlage. D.h. es ist keinerlei Programmierung erforderlich. Die Endlagen werden während der ersten vollständigen Läufe im normalen Einsatz des Motors automatisch gespeichert. Alternativ können die Endlagen manuell programmiert werden, siehe Abschnitt: manuelle Programmierung der Endlagen.

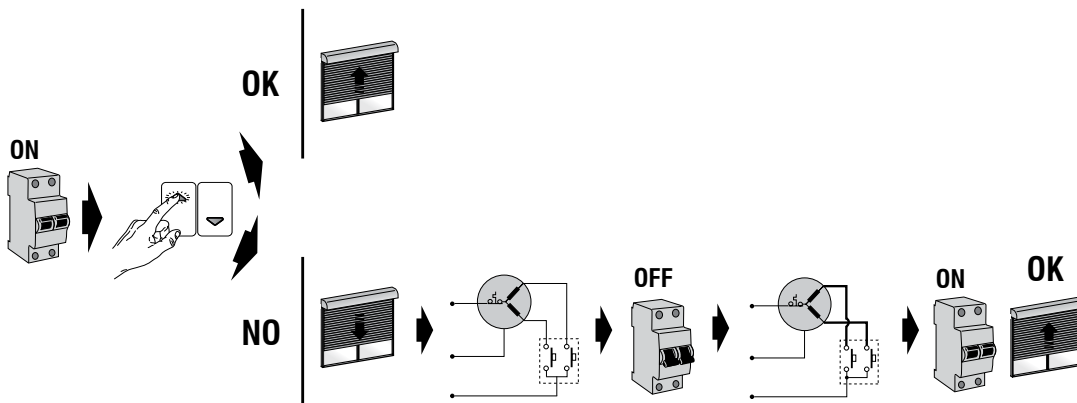
Ⓕ Il motore Plug & Set esce dalla fabbrica predisposto con la modalità di settaggio del punto di arresto automatico. Non è richiesta quindi nessuna programmazione. I punti di arresto vengono memorizzati in automatico durante le prime 4 corse complete di normale utilizzo del motore. In alternativa è possibile programmare manualmente i punti di arresto secondo le modalità rappresentate nel paragrafo: programmazione manuale dei punti di arresto.

Ⓔ The Plug & Set motor leaves the factory with a default automatic limit switch setting. No programming is required. The limit switch activation points are memorised automatically during the first 4 full runs of the motor in normal use. Alternatively, the limit switch points can be set manually as described in the paragraph entitled: manual setting of limit switch activation points.

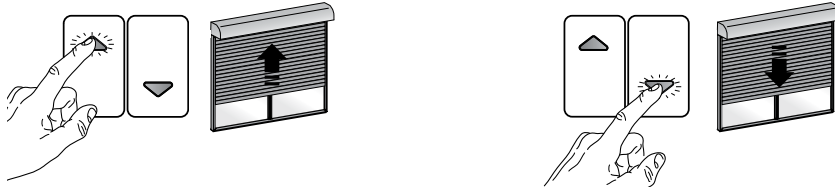
Ⓕ Le moteur Plug & Set sort de la fabrique prévu avec le mode de réglage de la fin de course automatique. Aucune programmation n'est donc demandée. Les points de fin de course sont mémorisés en automatique au cours des 4 premières courses complètes d'utilisation normale du moteur. Dans l'alternative, il est possible de programmer manuellement les points de fin de course suivant les modalités représentées au paragraphe: programmation manuelle des points de fin de course.

	230V~/ 50Hz	120V~/ 60Hz	
<b>LETTERA • LETTER</b> <b>LETTRE • BUCHSTABE</b> <b>LETRA • LETRA</b> <b>LITERA • BETŰ</b> <b>LETTER • BOKSTAV</b> <b>ΓΡΑΜΜΑ</b> <b>الحرف</b>	<b>COLORE • COLOR • COULEUR</b> <b>FARBE • COLOR • COR</b> <b>KOLOR • SZÍN • COLORE</b> <b>FÄRG • ΧΡΩΜΑ</b> <b>اللون</b>	<b>COLORE • COLOR • COULEUR</b> <b>FARBE • COLOR • COR</b> <b>KOLOR • SZÍN • COLORE</b> <b>FÄRG • ΧΡΩΜΑ</b> <b>اللون</b>	<b>SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL</b> <b>SIGNAL • SEÑAL • SINAL • SYGNAL</b> <b>JELZÉS • SIGNAL • SIGNÁL</b> <b>ΣΗΜΑ • العلامة</b>
<b>A</b>	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο • أسود	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο • أسود	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Höjning eller sänkning • Άνοδος ή κάθοδος صعود أو هبوط
<b>B</b>	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barna • Hnědá 'Brun • Καφέ • بني	Rosso • Red • Rouge Rot • Rojo • Vermelho Czerwony • Vörös • Rood Röd • Κόκκινο • أحمر	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Höjning eller sänkning • Άνοδος ή κάθοδος صعود أو هبوط
<b>C</b>	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Blá Μπλέ • أزرق	Bianco • White • Blanc Weiß • Blanco • Branco Biały • Fehér • Wit • Vit Λευκό • أبيض	Comune • Common • Commun Neutralleiter • Común • Comum • Wspólny Közös • Gemeenschappelijke geleider Gemensam • Κοινό • عام
<b>D</b>	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarelo/Verde Żółty/Zielony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön' Κίτρινο/Πράσινο أصفر / أخضر	Verde • Green • Vert Grün • Verde • Verde Zielony • Zöld • Groen Grön • Πράσινο • أخضر	Terra • Ground • Terre • Erde • Tierra Terra • Uziemienie • Föld • Ozemljitev Jordning • Γη • الأرضي

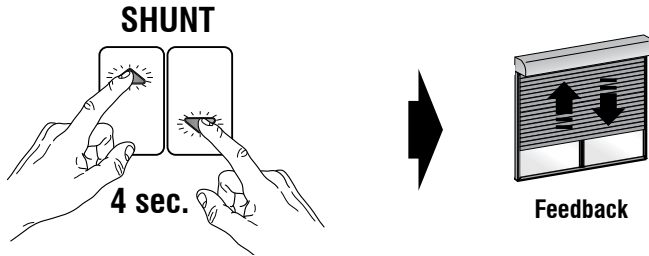
Ⓘ VERIFICA DEL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE - ⓄB CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR - ⓄC CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR - ⓄD ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN DREHRICHTUNG DES MOTORS -



- Ⓓ MODUS AUTOMATISCHE "PROGRAMMIERUNG" - ⒼⒼ ENTER "AUTOMATIC SETTING" MODE
- Ⓕ ENTREE EN MODE "PROGRAMMATION" AUTOMATIQUE



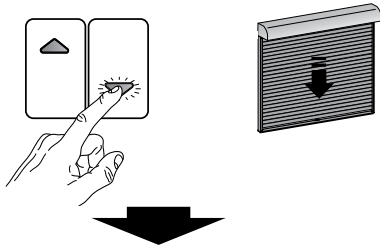
- Ⓓ MODUS MANUELLE "PROGRAMMIERUNG" ⒼⒼ ENTER "MANUAL SETTING" MODE
- Ⓕ ENTREE EN MODE "PROGRAMMATION" MANUELLE



- Ⓓ Die Reihenfolge der Programmierung der Endlagen ist beliebig ⒼⒼ TOP or BOTTOM limit switch activation points can be programmed in any order -
- Ⓕ L'ordre de programmation des points de fin de course BAS ou HAUT est indifférent

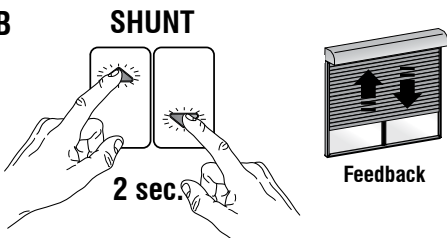
**BASSO - BOTTOM - BAS - UNTEN -  
ABAJO - BAIXO - DOŁ - ALSÓ -**

**A**



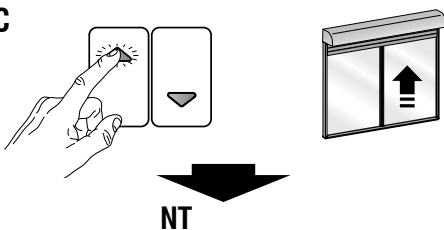
- ⒼⒼ Lower the shutter using the DOWN button, as far as the required limit position is reached
- Ⓕ Se diriger vers la fin de course basse, en agissant sur le bouton DOWN, en gagnant la position souhaitée
- Ⓓ Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren

**B**

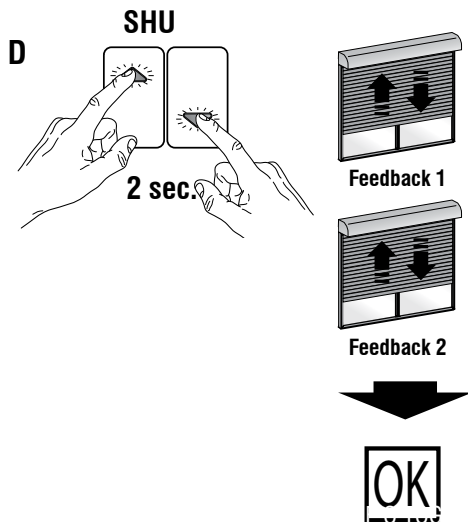


- Ⓓ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten
- ⒼⒼ Set the position using SHUNT, for 2 sec.
- Ⓕ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s

**C**



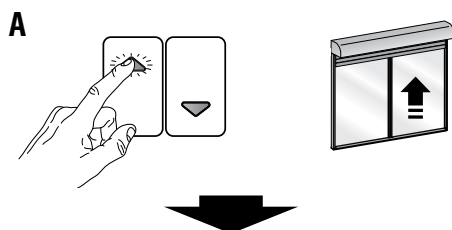
- Ⓓ Durch Drücken der Aufwärtstaste die gewünschte obere Endlage anfahren
- ⒼⒼ Move upwards towards the upper limit stop
- Ⓕ Se diriger vers la fin de course haute



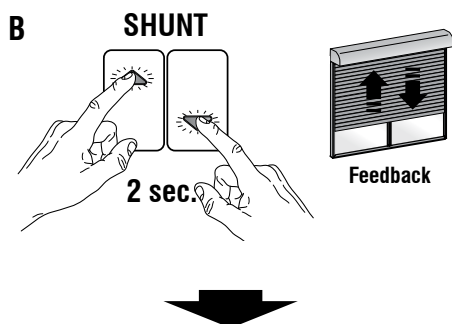
- Ⓓ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten
- Ⓔ Set the position using SHUNT, for 2 sec.
- Ⓕ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s

Ⓓ Die Reihenfolge der Programmierung der Endlagen ist beliebig Ⓔ TOP or BOTTOM limit switch activation points can be programmed in any order -  
 Ⓕ L'ordre de programmation des points de fin de course BAS ou HAUT est indifférent

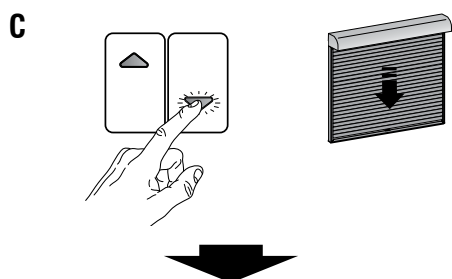
**ALTO - TOP - HAUT - OBEN -  
 ARRIBA - ALTO - GÓRA - FELSŐ -**



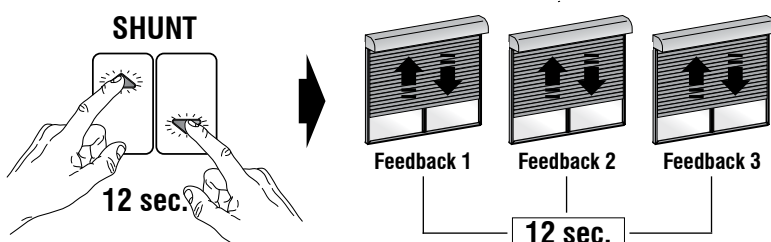
- Ⓓ Durch Drücken der Aufwärtstaste die gewünschte obere Endlage anfahren
- Ⓔ Lift up the shutter using the UP button, as far as the required limit position is reached
- Ⓕ Se diriger vers la fin de course haute, en agissant sur le bouton UP, en gagnant la position souhaitée



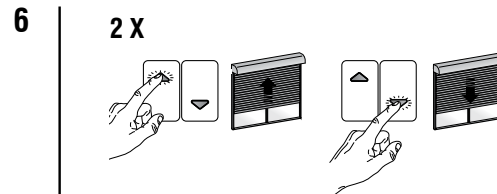
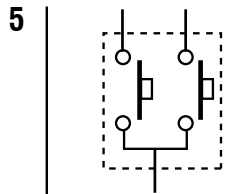
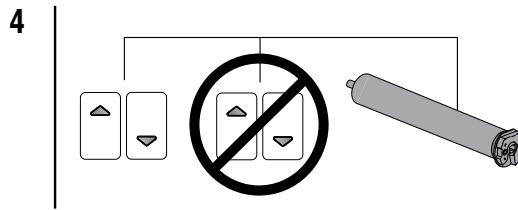
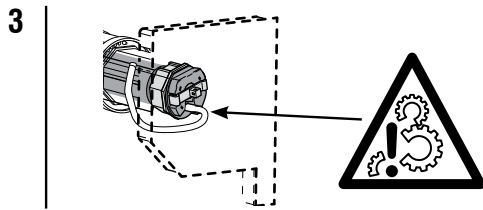
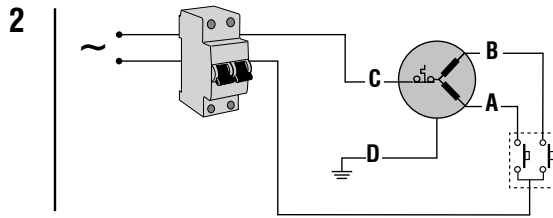
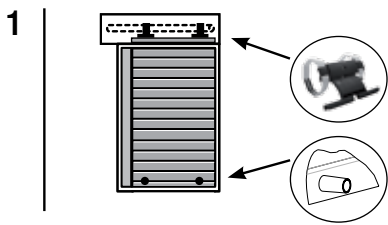
- Ⓓ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten
- Ⓔ Set the position using SHUNT, for 2 sec.
- Ⓕ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s



- Ⓓ Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren
- Ⓔ Lower towards the bottom limit position
- Ⓕ Se diriger vers la fin de course basse



- Ⓕ Pour modifier les limites préalablement configurées :
  - effacer la mémoire (RESET).
  - refaire le réglage de la fin de course.
- Ⓓ Um die gespeicherten Endlagen zu ändern:
  - den Speicher löschen.
  - die Erkennung der Endlagen neu starten.
- Ⓔ To modify the previously set limits:
  - erase the memory (RESET).
  - repeat limit switch adjustment.



Ⓓ 1 - Bevor der Motor installiert wird, überprüfen Sie ob an dem Rollladen mit festen Wellenverbindern und Stoppern für den Einsatz im Automatikbetrieb vorhanden sind.

2 - Die Verkabelung überprüfen.

3 - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.

4 - Keinesfalls auf demselben Motor zwei Schalter anschließen.

5 - Ausschließlich unverriegelte Steuerungen benutzen.

6 - Wurde der Motor für einen längeren Zeitraum nicht benutzt, sollten zwei vollständige Zyklen ausgeführt werden.

Ⓔ 1 - Avant d'installer le moteur vérifier que sur la menuiserie sont bien prévus les blocs de sécurité supérieurs et les stoppeurs inférieurs pour l'utilisation en mode automatique.

2 - Vérifier le câblage.

3 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.

4 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.

5 - N'utiliser que les commandes déverrouillées.

6 - Si le moteur n'a pas été utilisé pendant une longue période, effectuer deux cycles complets.

Ⓔ 1 - Before installing the motor, make sure that the upper security locks and lower stoppers for automatic mode are in place on the window.

2 - Check the wiring.

3 - Make sure wires do not get in the way of moving parts.

4 - Never connect two switches to the same motor.

5 - Only use non-interlocked switches.

6 - Let the motor run for two complete cycles if it has not been used for a long period of time.

Ⓓ HINWEISE ZUR GARANTIE - Ⓔ NOTES ON THE WARRANTY - Ⓔ NOTES POUR LA GARANTIE

Ⓓ Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Ⓔ Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctions or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.

Ⓔ Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou incon vénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.

# Optimus E



Ø45

Optimus E 10

Optimus E 20

Optimus E 20

Optimus E 40



BURG UND MEISTER GmbH  
Schuhstraße 72 - 72108 Rottenburg  
Germany

Electronic technology